

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Filipenses

Umá carta huantu San Pablo catzók nih crīstianos huanti xtahuilánal nac Filipos, lhuhua huanti talimapa cuhuiy “Carta xalac pulachin”. Pero na luu mininiy xliṃa paçuhuicalh “Carta huantu maṣtay tapaxuhuán”. Xlicana pi San Pablo tzokli umá carta acxni xlá xtamacnucañit nac pulachin caj xpālacata cumu xlipahuán y xliṣcuja Quim puchinacán Cristo (1.13), y maṣqui lhuhua huantu xliṣipuhuan caj xpālacata huantu xakspulama, xuilapá pulactu huantu luu xmauxcañiy xlacata nakalhiy tapaxuhuán. Xlipulactum, luu xlipaxuhuay pi antá xtamacnucañit porque chuná tlan xcaliṃakalh chu huiniy xta chu huin Cristo amaṃolh huanti lacxtum xcaṭaṭa numa nac pulachin, xahuachí xcaliṃaxquiy liṣcamama xamakapitzin xta canajlanin antá xalanin huanti na aya xtalipahuán Cristo pi necxnicú catataxlujuánih. Xlipulactiy, xlá xmaklhca tziy tapaxuhuán porque amaṃolh cristianos xalac Filipos huanti xcaṭzok nima xcarta xta ma cañinñit actzu túmin huantu xlacán xtalimaktayaputún, y San Pablo luu xca paxcatcatzinima. Y xlipulactutu, cumu xmaklhcatziy pi niaj maṣas quilhtamacú xámaj niy xlá stalanca xcatziy pi niajpara maṣas xámaj lakchan Quimpuchinacán (1.21-23). Y maṣqui xlá xmaklhcatziṃa talipuhuan xahua tapatin, xliankalhina chunatiyá xcaliṃakalhchuhuiñiy cristianos, chiné huan: “Xliankalhina quilhtamacú calipaxuhuátit caj xpālacata lipahuanátit Quimpuchinacán. ¡Luu xlicana ccaliṃaakatzankeyán pi capaxuhuátit!” (4.4).

¹ Aquit Pablo xahua quintaṭlacán Timoteo huanti Dios quincalac sacñitán laqui nac liṭtaxtuyáhu xtaṣacua Jesu

cristo, cca tzok nimán eé carta xli huak hui xinín huantı tapek sı ni yátit Dios tata la cas tuc ni tátit Jesu cristo, nachuná huantı talı taxtuy obispos y dia conos huantı tamakta yalén xli huak huantı huilátit nac xaca chi quın Filipos. ² Clacasquın pi Quintlaticán Dios xahua Quimpu chinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquın tlan latámat.

Pablo kalhtahuakaniy Dios xpalachatacán filipenses

³ Ankalhın acxni ccalacapistacán cpa xcatcatziniy Dios xpalachata huantı xlá tlahuanıt nac milatamatcán. ⁴ Y lata makatunu ckalhtahuakaniy mimpalachatacán lanca tapa xuhuán cmaklhcatziy nac quinacú, ⁵ porque clacapistaca hasta lata amá quilhta macú acxni huacu tilı pa huántit Quimpuchinacán hasta la calacchú xli huak huixinín ni tax lajuanıpátit chunatiyá quilamaktayamáhu lata acxtum maakahuanımáhu xtachuhuın Jesús. ⁶ Aquit ccatziy pi Dios ankalhıná nacamaktayayán porque amá tlan tascújut huantı man malacatzuquınıt nac milatamatcán acxni hui xinín xapulh tilıpahúantit Jesús, xlá lihuana namakantax tıtilhay hasta acxni namın xlimaktiy Jesucristo. ⁷ Clacpu huán pi chuná camininiyán ankalhıná naccalacapistacán porque luu snun ccalakalhamanán, xli huak quinacú cca paxquiyán porque huixinín canexnicahuá acxtum quila takalhiyáhu tapaxuhuán, chuná masqui ctanuma nac pulá chın o acxni cchuhuınán nac xlatatincán mapeksınanın laqui naccamalulokniy pi xlicana huá lakmaxtunún xta chuhuın Cristo. ⁸ Stalanca catziy Dios pi luu snun ccalaka lhamanán porque eé tapaxquıt huantı cmaklhcatziy nac quinacú y huantı ccalahıniyán huá quimaxquınıt Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Masqui ccatziy pi lapaxquiyátit pero aquit cli maaka tzankey Dios acxni calh ta huakay pi atzinú mas cakalhıtıt tapaxquıt, y nachuná cacamax quın lhuhua lıskalala xahua tlan talacapistacni, ¹⁰ laqui

tlan nalacsacátit huantū atzinú tlan nacalīmacuaniyán nac milatamaťcán laquī akstītum nalatapaýátit y nītu caticalīhuanicántit acxnī Cristo namimparay xlimaktiy. ¹¹ Porque caj xpālacata tlan milatamaťcán namacamať quiyátit Dios lacuán mintascujucán huantū Jesucristo calīmaktāyanītán nahuán laquī chuná tlan nalīlakachix cuhuicán Dios caj mimpālacatacán.

Xlatamať Pablo huak huá macamaťquīnīt Jesús

¹² Natałán, aquit clacasquín pī huixinín nacatzīyátit pī xlihuak huantū quiakspulama chuná cumu la ctanuma nac pulachīn, maťqui lhuhua huantū cpaťima pero chuná tancs līta lu lokma pī tamá xta chu huín Cristo huantū maťay laktáxtut kalhiy lītlihueke. ¹³ Chuná cuan porque xlihuak amaťolh xropa maťeksíná romano huantī tamak ta kalhnán uú nac pulā chīn, xahua lhuhua cristianos huantī tahuilánalh nac eé lanca cāchiquín tancs tacatzīnīt pī aquit quilītamacnućanīt nac pulā chīn caj xpālacata cumu huá clīpaťuán Quimpūchinacán Jesús. ¹⁴ Y cumu lhuhua catzīcán pī caj huá xpālacata aquit clītanuma nac pulā chīn, lhuhua cristianos uú xalanín huantī talīpaťuán Jesús taakpuhuanīyanīt xlacata nataliakchuhuínán xta chuhuín Cristo y nīpara tzinú talaklhpećuán porque taca tziy pī huá nacamaťayay Quimpūchinacán cumu la qui maktāyama.

¹⁵ Maťqui xlicāna pī lhuhua huantī talīchuhuínán Cristo pero nī xlacata para luu tancs tamaťsiyuputún xtachuhuín sinoque caj quintalakcatzaniy laťa xlihuhua huantī aya talīpaťuanīt y huá xpālacata caj tamaťajpitzīputún cristianos; pero na luu lhuhua huantī xlicāna tancs talīscuj máňalh xtachuhuín Dios. ¹⁶ Makapitzīn natałán talīchuhuínán Cristo porque quintalakalhamán y xlicāna quinta maktāyaputún. Xlacán stalanca tacatzīy pī huá Dios mať

tanit quilhtamacú naquintamacnucán nac pulachin laqui nacmaluloka nac xlatatincán laclanca mapekñinanín pi xli çana huá xtachuhuín mastay laktáxtut. ¹⁷ Pero xamakapi tzín na tahuán pi quintamaktayamánalh masqui caj quin talakcatzaniy quintascújut lata tlan quitaxtuma y talactla huaputún laqui lihuaca naquintasijpuhuacay lihuán aya ctanuma nac pulachin. ¹⁸ Pero ni para tzinú clitaaklhuhuiy porque para huantu akstitum o ni akstitum talichuhuina mánalh xtachuhuín Dios, pero cumu na namaçacuhuiy Cristo huá umá atzinú aquit luu cliçaxuhuay.

Y chunatiyá nactilipaxuhuay pi huá lichuhui na má calh Cristo, ¹⁹ porque ccatziy pi huak tlan naquinquitax tuniy lata huixinín nakalhtahuakaníyátit quimpalacata y xEspíritu Jesucristo naquimaktayalén. ²⁰ Y aquit stalanca ccatziy pi Dios naquimaktayay laqui xalihuaça lanchú lata cpatinama nitu cactilitamaxánilh, huata nackalhiy licamama xlacata pi tlan tancs nacchuhuínán nac xlaca tincán huanti naquinta makalhapiy, y nac quilatamat stalanca natasiyuy xlitlihueke Cristo, chuná para tlan cla majcú nahuán xastacná osuchí para nacniy. ²¹ Huá chuná clihuán porque huantu quilacata aquit climaxtuy quila tamat Cristo, y acxni nacniy xtaçhuná para túcu xquin taicanchá. ²² Pero cumu para lihuancú clama nac çaquilh tamacú y ckalhiy eé quimacni tlan lipaxúhu cliçuja xpala cata pi nalakapascán xtachuhuín Quimpuchinacán Jesús, pus ni ccatziy xatúcu naclakpuhualacán. ²³ Para aya xac nilh luu atzinú tlan xquinquitaxtúnilh porque ccatziy pi aya xacçalh nac xpaxtún Cristo, ²⁴ pero naçhuna litúm huixinín atzinú caminiyán caclatámalh xastacná laqui naccamakalhchuhuiniyán. ²⁵ Y aquit stalanca ccatziy pi camajcú tamakxteka nac çaquilhtamacú laqui tlan naccá maktayayán nac mintaçanajlatcán y chuná nakalhíyátit tapaxuhuán. ²⁶ Y clamaj nahuán nac milakstipancán xla

cata nalipaxuhuayátit Quimpuchinacán Cristo caj quimpa lacata.

²⁷ Caj xmanhuá eé tachuhuín huantü ccahuaniyán: pì huantü akstítum calatapátit chuná cumu la mininiy nata la tamay huantü xlicana talipá huán Quimpuchinacán, chuná acxni ccalakanachán osuchí masqui nitü ccalakani tanchán. Clakpuhuán pì ankalhíná xquilakchi tachuhuín lata xcalichuhuínancántit pì chunatiyá akstítum lilapátit y liscujpátit amá mintacanajlatcán huantü kalhiyátit caj xpalacata cumu lipahuanátit amá lipaxúhu xtachuhuín Cristo huantü mastay laktáxtut. ²⁸ Pero nìpara tzinú caca makeklhán amakolh huantü casitzi niyán, porque cumu nì natatlajiyátit huata tlan namalulokátit pì xlicana, stalanca tasiyuy pì taamanalh talaktzankatayay xlacán, pero huantü milacatacán na luu stalanca natsiyuy pì huixinín xlicana kalhiyátit laktáxtut porque huá Dios chuná naca maktayayán. ²⁹ Luu xlicana pì huixinín Dios calacsacnitán laqui nalipahuanátit Cristo, pero na tlan nalipaxuhuayátit porque huixinín na luu lhuhua huantü nalipatiyátit caj xpalacata cumu huá lipahuanátit. ³⁰ Luu macxtum lila nitáhu eé tascújut, chuná la huixinín cumu la aquit; hui xinín aya stalanca ucxílhítit lácu xacscujma nac milaksti pancán y la calacchú chunatiyá calitachuhuínancanátit lata lácu aquit akstítum cliscujma Cristo.

2

Nipara pulactum túcu catatláhuah para caj natalilacataquinán

¹ Cumu para xlicana huixinín stalanca catziyátit pì Cristo camaxquiyán lica mama xlacata nì nataxlajuani yátit, para huá xtapáxquit camakoxumixiyán acxni lipu huampátit, para talulokátit pì catałamán Espíritu Santo nac milatamatcán y catziyátit lata lácu xlá calakalhama

ni₁tán, ² pus luu catlahuá₁tít li₁tlán caquilamakapaxuhuáhu caj xp₁alacata pi hu₁ant₁ akst₁itum calatapá₁tít, acxtum cala la kalhamántit y cala paxquítit, aktumá tala capastacni cakalhítit y pulactumá hu₁ant₁ caucxilhlacachipítit min tas cujucán. ³ Ni₁para pulactum túcu catlahuá₁tít para caj nalilacataqui₁nanátit, sinoque hu₁ant₁ lipaxúhu catlahuá₁tít laqui nalimaktayan₁nanátit; y nachuná huá lacta lipahu cacali₁maxtú₁tít xamaka₁pitzin cristianos y ni caj huata hui₁xinín chuná calitaxtú₁tít. ⁴ Xli₁huak hui₁xinín ni₁para chatum tícu capútzal₁ hu₁ant₁ caj sacstu nalima cuaniy, huata huá caliscú₁jit hu₁ant₁ macxtum nacalima cuaniyán.

⁵ Hui₁xinín nachuná cakalhítit xatlán mintapuhuancán chuná cumu la kalhiy Cristo Jesús, ⁶ porque:

Masqui xlicana xlá pi xtachuná xkalhiy lanca xlacatzúcut cumu la hu₁ant₁ Dios kalhiy,

ni huá luu xkatzaksáma xlacata namasiyuy pi macatax tuca Dios,

⁷ ni huá luu akatiyuj lilal₁ hu₁ant₁ luu xquilhtzúcut hu₁ant₁ luu xmininiy,

sinoque litáxtulh cumu la chatum limapéksit tasacua, porque acxni lacáchilh uú nac caquilhtamacú huá tíyalh xlatámat catihua chixcú.

⁸ Porque ni₁para tzinú túcu xkásat litáxtulh lata huak makantáxtilh hu₁ant₁ xli₁mapeksicanit hasta tamacamástalh nac calinín,

masqui xlicana pi luu limaxaná quitaxtúnilh porque antá maknícalh nac cruz.

⁹ Huá xp₁alacata Dios luu talipahu limáxtulh y tláhualh pi xtacuhuini atzinú talipahu calitáxtulh nixa chuná lata lácu tacuhuini hu₁ant₁ anán,

¹⁰ laqui nac xlatatín acxni natakaxmata xtacuhuini Jesús, xli₁huak natatalakatzokostay natalakachixcuhuiy

lata tícu tahuilánalh nac akapún,
 chu huantı tahuilánalh nac caquilhtamacú,
 chuná cumu la tı tahuilánalh nac xtampın tíyat;
¹¹ y xlihuak natalımaluloka csımakatcán
 pı Jesucristo huá Xpuchinacán,
 laqui chuná nalılakachixcuhuıcán Quintlaticán Dios caj
 xpalacata huantı tlahuanıt.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyáhu xtapaxuhuán
 nac quilatamatcán.*

¹² Natalán, aquit ccamalacapastacniyán pı chuná cumu
 lá huixinín aktum tapaxuhuán quilakalhakaxmatnıtáhu
 huantı ccalıtakalhchuhuinanıtán acxni xaclamachá nac
 milakstıpancán, pus clacasquín pı chunatiyá calaktzak
 sátit huantı aquit cca li ma kalh chu hui ni la ca ma chán
 lanchú masqui mákat clama. Aquit ccatziy pı ni caj cati
 kaxpatmakántit huantı ccahuanimán, calıpahúántit Dios
 y akstıtum calıscújtıt huantı aya catziyátıt pı nacalakmax
 tuyán, ¹³ masqui catziyátıt pı huá Dios camaxquiyán tamá
 tlan talacapastacni y na huatiyá camaktayayán laqui pı
 tlan namakantaxtiyátıt nac milatamatcán chuná cumu la
 xlá lakatiy namakantaxtiyátıt.

¹⁴ Xlihuak huantı tlahuapátıt ni caliaklhuhuatnántit
 na nıpara ya tasıtzi cascújtıt, ¹⁵ laqui nıtı nahuán para chu
 natiyá titlahuapátıt huantı nıtlán o nıtı nacalıksanán.
 Akstıtum calatapátıt chuná cumu la lacasquín Dios nata
 latamay xcamanán nac xlakstıpancán umakolh laclıxcáj
 nit cristianos huantı tala má nalh nac caquilhta macú.
 Camacaxkakenántit nac xlakstıpancán cumu lá amá stacu
 huantı macaxkakenán nac umá xaca pucsua caquilhta
 macú, ¹⁶ laqui catıhuá cristianos natalakapasa xtachuhuın
 Cristo huantı mastay laktáxtut. Y chuná acxni namın xli
 maktiy Cristo aquit lipaxúhu nac maklhcattziy caj cumu
 naccatziy pı ni luu caj chunatá ctlakuantamakanıt nac

quintascújut cumu huixinín akstítum lipahuanátit. ¹⁷ Y huak tlan xactláhuah hasta masqui huá quilatámat xac macamástalh laqui chuná lihuana xtatakátzilh mililaka chixcuhincán huantu huixinín lilakachixcuhiyátit Dios. Xlicana pi para chuná xquitáxtulh aquit luu snun xaclipa xúhuah, y na xaclipaxúhuah lácu huixinín lipahuanátit Jesús. ¹⁸ Pus aquit ccahuaniyan pi na lacxtum caquilalita paxuhuáhu umá quintapaxuhuán huantu aquit ckalhiy.

Pablo huan pi namalakachay Timoteo chu Epafras nac Filipos

¹⁹ Para huá Quim pu chi nacán Jesu cristo lacas quín nipara makas quilhtamacú nac ca ma la ka cha ni ya chán Timoteo laqui tzinú nactaakatansa y nackalhiy tapaxu huán acxni naccatziy lácu huixinín lapátit. ²⁰ Huá cli lacpuhuán pi huá nac ca ma la ka cha ni ya chán Timoteo porque niti ckalhiy atunu huanti luu xaclipáhua y huanti na chuná xlelh xtalacapaścacni cumu la aquit y na luu xli čana xčaliakatiyún xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Cristo nac Filipos. ²¹ Porque xlihuak xamakapitzin aka tiyuj talilamánalh xtascujutcán huantu caj sacstucán naca limacuaniy y niti litaakatzankeputún xtascújut Jesucristo. ²² Pero huixinín aya lihuana lakapasátit Timoteo y catzi yátit lácu xlá lema xatlán xtapuhuán y laťa lácu akstítum qui maktayalema xlacata nacliakchuhinana hu xta chu huín Jesús, huak quinkalhakaxmata huantu cuaniy cumu lá quinka huasa. ²³ Caj xman naccatziy lácu luu naqui taxtuy umá quintaaklhúhui huantu ckalhiy tuncán nac camalakachaniyachán; ²⁴ masqui xlicana aquit luu snun clipahuan Quimpuchinacán ccatziy pi xlá naquimaktayay y na ni makas quilhtamacú aquit man nacčalakanachán.

²⁵ Na clacpuhuán pi xac ca ma la ka cha ni chán quin ta lacán Epafrodito huanti huixinín quilamacamininítáhu

laqui naquimaktayay, y xlicana pi huantu akstijum xlá quimaktayanit nac quintascújut. ²⁶ Xlá luu snun capas tacmán y aya xcaucxilhni lacpuhuán, porque huanícalh pi catzítit pi xlá luu xtatatlay. ²⁷ Xlicana xlá pi luu snún xuanit y ahuayu aya xniy, pero Quintlaticán Dios lakalhá malh y tatlántilh, y nachuná aquit quilakalhámalh porque cumu clipuhuama antanícu ctanuma y para túcu xtilánilh lihuaca xactilipúhua. ²⁸ Huá xpālacata ccalimālakachani māchán laqui acxni naucxilhparayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuán laqui nā nīpara aquit cactilipúhua. ²⁹ Lipa xúhu camakamaklhtinántit umá quintalacán huanti lipa huán Quimpuchinacán, y nā ankalhina luu milijucxilhla cachanacán xlihuak huanti chuná takalhiy tlan xtapu huancán cumu la xlá kalhiy. ³⁰ Pus caj xpālacata pi huá lac scujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatāmā caj xpālacata naquiliscuja aquit, porque cumu huixinín mákat huilapítit nīlay man quilamaktayayáhu.

3

Pablo maklhcatziputún lanca xlitlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatziñit

¹ Natalán, amaktum ccahuaniparayán pi calipaxuhátit Quimpuchinacán, y masqui maklhuhuatá chuná ccahua ninítan nī clitlakuán ccahuaniyán porque ccatziy pi hui xinín chuná nā calīmacuaniyán. ² Pero luu cuentaj cat lahuátit skalalh calatapátit pi nitu nacaaksakahuimiyán tamā kolh lac chix cu huín huanti lá chí chín tax canán, huanti lixcájnīt talīcatziy, amākolh huanti tahuán pi xla casquinca nakalhiyátit mixtutucán antanícu cacircunci dartlahuacaniátit; xlicana pi nitu ticaaksakahuimiyán. ³ Porque aquinín huanti xlicana makapaxuhamañáhu Dios litaxtuyáhu luu circuncidarlanitáhu porque kalhi yáhu Espíritu Santo nac quilatamātcán, y huá tapeksi

ni yáhu Cristo, y ni caj xmanhuá lipa huanáhu huantu tasiyuy nac quimacnicán. ⁴ Porque para tícu xlipáhua pi nakalhiy laktáxtut cumu namakantaxtiy huantu huanit Dios lactzu lactzú natlahuayáhu aquinín judíos, pus aquit na tlan chuná xacliquilhalh porque na tancs cmakantax tinit. ⁵ Chuna ccahuaniyán porque acxni cajcu litzimá xac lacachinít tuncán quicircuncidartlahuácalh, xlicana pi aquit luu judío porque ctapeksiy nac Israel, y huá amá xamakán kolutzín Benjamín xcamala catzucunít tanchá quilitalakapasni; aquit luu judío porque na huak judíos qui natlatni xthuanit, y aquit na fariseo porque hasta lata actzucú xacuanit lihuana ctzucunít makantaxtiy xli mapeksín Moisés cumu la fariseos tahuán pi quilimakan taxtitcán. ⁶ Aquit luu lihuana xacmakantaxtima amá xli mapeksín Moisés laqui nipara chatum tícu naquilihuaniy para ni lihuana xacmakantaxtima caj lata xaclacpuhuán pi huá naclilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quin tasmanincán hasta huá xpalacata xaccalisitziy y hasta lan ccatimapatininit judíos huanti aya xtalipahuán Quim puchinacán Jesús. ⁷ Pero xlihuak huantu xapulh xaclacpu huán pi naquilimacuaniy naquimaxquiy laktáxtut lanchú caj xpalacata pi huá cli pa huán Cristo xlihuak huantu xapulh xactlahuay laqui huá naclilaktaxtuy climacán pi nitucu limacuán. ⁸ Lanchú clacasquín pi huantu xapulh ctíliscujli nitucu quilimacuánilh, y xlihuak huantu ctit láhualh nitucu quimaktayay para caj huá nactamalacas tuca lata lanchú cli pahuán Quimpuchinacán Cristo Jesús. Masqui xlicana pi caj xpalacata cumu clakapasnit Cristo niaj cli pahuán huantu xapulh xacliscujma, porque lanchú aquit cca li macán pi lám para nitu lima cuán xta chuná cumu la a cacliscujchá akayujma o palhquim, porque huá atzinú clakpuhualacanit lihuana naclakapasa ⁹ y nacli pahuán Quimpuchinacán. Y cumu xman huá cli pahuán,

aquit niaj clacputzama nac xlima_{peksín} Moisés lácu tlan xac_{litáxtulh} cumu lám_{para niṭu} quinala_{kahlín} caj xp_{ala cata} li_{huana} nacma_{kantaxtiy} hu_{antu} antá huan, sinoque huá quinala_{canájlat} tu cka_{híniy} Cristo chuná quila_{māxtuy}. Dios quila_{māxtuy} cumu lám_{para niṭu} quinala_{kahlín} cumu cli_{pa huán}. ¹⁰ Huata aquit luu li_{huana} cla ka pas putún Cristo, clacpu_{huán pi} xacma_{klhcátzilh} nac quila_{támā} lanca xli_{tlihueke} Dios chuná cumu la Cristo ma_{klhcatziniṭ} acx_{ni lacastacuánalh} nac ca_{linín}, pero na tlan xacma_{klh cátzilh} amá lanca tap_{atín huantu} xlá ma_{klhcatziniṭ} nac xla_{támā}, y clacpu_{huán pi} hasta na xacma_{klhcátzilh} nac quima_{cni amá} lanca ta_{catzanájuat} hu_{antu} ma_{klhcátzilh} acx_{ni xlá} xnima nac cruz. ¹¹ Pero huata huá cucxil_{hlaca chāma} la_{ta} lácu tlan na_{clacastacuanán} nac ca_{linín} chuná cumu la xlá lacastacuánalh.

Juerza xtlahuanima Pablo xlacata pi nalakchán huantu xucxilhlacachaniṭ namaxquiṭ Dios

¹² Caj xp_{alacata} hu_{antu} ca_{huanimán ni} cuamputún para aya huak_{atá cma_{kantaxtiṭ}}, o para niaj tu cli_{tax tapúy}, huata cuamputún pi aquit chu_{na tiyá} cputzama la_{ta} lácu tlan nacma_{lalatzu_{huiy}}, porque xli_{cana pi} huá Cristo pulh quima_{lalatzu_{huiṭ}} aquit. ¹³ Nata_{lán}, tancs ca_{huaniyán pi} ni_a ccha_n antan_{ícu} clacacha_{niṭ} nawán, pero claktzaksama pi hu_{antu} xap_{ulh} aya ti_{tax_{tuniṭ}} chuna tiyá aya ti_{tax_{tuniṭ}}, huata juerza ctlahuanima xlacata pi na_{clakchán} hu_{antu} cucxil_{hlacachaniṭ} naqui_{māxquicán}. ¹⁴ Aquit palha ckosma la_{qui} nacchán antan_{ícu} quila_{clhca} huil_{inicanit pi} nacchán la_{qui} naqui_{māxquicán} quintrofeo hu_{antu} quima_{lacn_{unicaniṭ}} hu_{antu} Dios naqui_{ntay} caj cumu huá cli_{pa huán} Cristo Jesús. ¹⁵ Xli_{huak} huixi_{nín huanti} aya tli_{hueketá} kalhi_{yátit} mintaca_{najlatcán} hu_{ak} chuná mi_{lilacapa_{stacnatcán}}. Y para ni_{naj} chuná a laca pa_{stacátit pi} xafuerza palha nakosnun_{átit} cumu lá aquit

ckos numa pus huá Dios chuná naca mācatzi niyán laqui nāchuná naquilamacastalayáhu. ¹⁶ Pero niaj tū tiaktzan kayátit para huixinín aya lakapasnitátit huantu Dios lacas quín natacatziy huanti talipahuán, pus chuná calilaktzak sátit nac milatamātcán.

¹⁷ Natałán, chuná caucxilhtiyátit laťa lācu aquit clama, y nā caucxilhtiyátit lācu talamánalh amākōlh cristianos huanti aya cca māsiyu ni nítáhu laťa akstītum nalatapa yátit. ¹⁸ Natałán, aquit maklhū huatá cca huaniniťán y lančú hasta ctasama cca huaniparayán pī lhūhua cristianos huanti masqui tahuán pī talipahuán Cristo huata nac xlata mātcán caj talikalhkamanán huantu tláhualh xpālacatacán nac cruz y cumu la xtalā makasītziná tali taxtuy. ¹⁹ Pero xlihuāk huanti chuná talicatziy stalanca catacátzilh pī maktum natalaktzankatayay. Xlacán xpu chinacán tatlahuanit huantu caj xman natalimaka paxu huay xmacnicán huantu talihuayán y huantu natali pa xu huay; luu tali la cata quinán xlihuāk huantu lixcájnit tat la huay masqui luu caminiy pī caj xta li la ca mā xá nalh. Niťu tunu talacapaścacmánalh sino caj xman huantu anán uú nac caquilhtamacú. ²⁰ Pero aquinín huanti lipa huanáhu Cristo ni uú xalanín sinoque antá tapeksiyáhu nac akapún, caj xman kalhkalhīhuilánáhu acxni naquin cā lakminán qui mā kapu taxtīnacán Cristo laqui naquin cā māx quiyán quilaktaxtutcán. ²¹ Porque xlá naquin cā maklhtiyán eé quimacnicán huantu laksputa laqui naquin cā māx quiyán tunu cumu la huantu xlá kalhiy xmacni huantu ni laksputa. Y aquinín stalanca catziyáhu pī chuná nauitaxtuy porque xlá kalhiy lanca litlihueke laqui tlan natlahuay.

4

Canēcxnicahuá catalipaxúhualh huanti talipahuán Quim-

puchinacán

¹ Natalán, xlihuak huixinín aquit ccalakalhamanán, cca pastaclacamachán y clacpuhuán aya xaccaucxilhni. Aquit ccapaxquiyan y cpaXuhuay caj milacatacán, huixinín amá quintrofeo huantu clakkosnuma. Clacasquín pi ankalhiná chuná akstitum calatapátit y calipa huántit Quimpuchi nacán Jesús.

² Luu cliமாகatzankey Evodia xahua Síntique xlacata pi aktumá talacapastacni catakálhilh cumu la línatalán huanti talipahuán Cristo. ³ Y nachuná cliமாகatzankeyán huix quiamigo huanti acxtum ankalhiná quintascujnita, cuaniyan pi cacamaktaya umakolh lacpuscatnín huanti na quintamaktayalh acxní aquit xacliakchuhuinama xtachu huín Dios xlacata huak cristianos natalakapasa; nachuná cumu la Clemente xahua xamaka pitzín huanti acxtum quintalitascujnit xtachuhuín Cristo. Xlicana pi xtacuhui nicán aya tatzoktahuilanitanchá nac xlibro Dios antanícu catzoktamacnucán xlihuak huanti takalhij laktáxtut.

⁴ Huixinín huanti lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús ankalhiná calipaxuhuátit. ¡Ccahuanian capaxuhuátit!
⁵ Xli huak cristianos sta lanca cataúcxilhli pi hui xinín huanti lipahuanátit Cristo xlicana paxquinanátit, ¡porque Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú cali lipuhuántit nipara akatiyuj calilátit, huata anka lhiná cakalhtahukanítit Dios xlacata nacamakta yayan y na capaxcatcatzínítit huantu camaxquiyan. ⁷ Para chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyan xtalacapastacni y lanca tapaxuhuán nac minacujcán, y umá tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luu namakta kalha minacujcán xahua mintalacapastacnicán xlacata ni akatiyuj nalayátit, masqui xlicana pi nipara chatum cristiano lihuaná akataksa lácu eé quitaxtuy, pero chuná nacamax

quiyán porque lipahuanátit y tatalacastucnítátit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhuan catalacapástacli Filipenses

⁸ Ahuata tu ccahuaniyán natalán, pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu nacałimacuaniyán, huantu mininiy namaxquicán caccnít, huá łata akstitum nalatapa yátit, łata tlan nacatziyátit, xlihuak huantu tlan tasiyuy. Ankalhíná calacapastáctit huantu akstitum laqui chuná tlan nalimasiyuyátit nac milatamatcán amakolh lacuán tascújut huantu xlihuak cristianos natamatlantiy.

⁹ Xlihuak huantu aquit ccamasiyuninítan calaktzaksátit xahua huantu ccałimakhchuhuninítan huantu quilá kaxmatnihu chu huantu quilamakucxilhui xactlahuama. Chuná tancs calaktzaksátit laqui Dios huanti mastay tlan latámat nacatalatamayán canecxnichuá quilhtamacú.

Pablo cpařcatcatziniy filipenses xpalacata huantu tali-maktayanit

¹⁰ Čana cpařcatcatziniy Quimpuchinacán caj xpalacata pi huixinín quilalacapastacparanítáhu, mařqui xlicana ccatziy pi nitu maktum xquilapatzankanítáhu sinoque caj mař ninaj xkahlíyátit acatzunín huantu naquilalimaktaya yáhu. ¹¹ Ni xlacata para aquit luu xacmaclacasquixnima huantu quilalimaktayanítáhu, porque łata aquit cliscujma xtachuhún Dios cpařcatlén čana caj xmanhuá huantu ckałhiy actzú. ¹² Aquit aya ctimakhcatziniť łata lácu lipúhu tamakhcatziy acxni nitu huantu cmaclacasquín, y na ccaťziy lácu lipaxúhu tamakhcatziy acxni acchán kahlíyáhu huantu maclacasquináhu nac quilatamatcán. Aquit ccaťziy lácu ctitaxtunima lakasiyu xlihuak huantu uú akspu lacán, porque ctimakhcatziniťtá lácu naakataxtuniyán huantu mintahuá osuchí acxni čatatzincsní, acxni ckałhiy xahua acxni nitu ckałhiy. ¹³ Catuhá huak tlan nacpaťiy

y nactayaniy porque huá Cristo quimaxquiy litlihueke. ¹⁴ Pero luu ccapaxcatcatziniyán pi quilamaktayanitáhu lanchú acxni luu xlicana xacmaclacasquixnima.

¹⁵ Cumu la hui xinín catziyátit natalán xalac Filipos huanti lipahuanatit Jesús, acxni ccamakalhchuhuiniqolh amaqolh cristianos xalac Macedonia y ctacaxli xlacata nacán alacatunu liakchuhuinán xtachuhuin Dios, nipara pulactum cachiquin huanti talipahuán Cristo quintamak táyalh caj xman huixinín quilamaktayáhu, porque chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xlapasni tátit xtachuhuin Dios. ¹⁶ Y acxni xaclamachá nac xaca chiquín Tesalónica ni caj maktum quilamacanihu amá mintamaktaycán huantu nacmaclacasquintilhay. ¹⁷ Umá huantu ccahuanimán ni xlacata para aquit caj luu anka lhina clacasquin xquilamaktayáhu, huata aquit clacasquin pi achuná huixinín xmaklhtinántit xtalakalhamanín Dios porque xlá lakatiy lata lácu lipahuanátit. ¹⁸ Caj xpalacata cumu huixinín quilamalakachanihu Epafrodito quitaxtuy pi luu luhua huantu quilatajinitáhu, chu hasta quiakatax tunima huantu xlá quilimíni huantu malitanítit. Xlihuak huantu quilamalakachanihu xtachuná cumu la ciensus huantu luu tlan mucsun, xtachuná cumu la tu luu lilakátit mucsun huantu lilakachixcuhiacán Dios. ¹⁹ Quintlaticán Dios huanti aquit cscujnima, cumu xlá kalhij lanca litli hueke tlan nacamaxquiyán xlihuak huantu huixinín mac lacasquimpátit xlihuak huanti lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰ ¡Canexnicahuá calakachixcuhiacalh Quintlaticán Dios! Chuná calalh, amén.

Pablo ahuatá caxakatilicacán cristianos xalac Filipos

²¹ Huantu qui la cata caqui la xa kat li ni cháhu xli huak tamakolh natalán huanti xcamanán Dios talitaxtunít caj xpalacata cumu talipahuán Jesucristo. Nachuná lipaxúhu caxakatilicacamaçhán umakolh natalán huanti aquit lac

xtum quintatalamánalh uú. ²²Nachuná luu lipaxúhu caxa kat li laçamachán xlihuak amakolh natalán xalanín nac Roma huantí tatapeksiniy Dios, y nachuná huantí tascuj mánalh nac xchic lanca mapeksiná romano.

²³Clacasquín pi Quimpuchinacán Jesucristo xlihuak hui xinín cacasiculanatlahuán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

Updates

eBible.org

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Nov 2018 from source files dated 12

Nov 2018

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4